Porównanie tłumaczeń Objawienie 14:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ci są, którzy z kobietami nie splamili się; dziewiczy bowiem są. Ci ― towarzyszący ― Barankowi gdziekolwiek ― szedłby. Ci wykupieni zostali z ― ludzi, pierwocina ― Bogu i ― Barankowi. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ci są którzy z kobietami nie zostali splamieni dziewice bowiem są ci są podążający za barankiem gdzie kolwiek szedłby ci zostali wykupieni z ludzi pierwocina Bogu i barankowi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Są to ci, którzy nie splamili się z kobietami;\* są bowiem dziewiczy.\*\* Idą oni za Barankiem,\*\*\* dokądkolwiek idzie. Zostali oni kupieni spośród ludzi jako pierwociny\*\*\*\* \*\*\*\*\* dla Boga i dla Baranka.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ci są, którzy z kobietami nie splamili się, dziewicami bowiem są. Ci towarzyszący barankowi, gdzie szedłby, Ci kupieni zostali z ludzi, pierwocina Bogu i barankowi. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ci są którzy z kobietami nie zostali splamieni dziewice bowiem są ci są podążający za barankiem gdzie- kolwiek szedłby ci zostali wykupieni z ludzi pierwocina Bogu i barankowi |

1. 1) Może chodzić o nieskalanie się pogańską religią (zob. <x>730 2:20</x>, 24;<x>730 3:4</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 19:12</x>; <x>530 7:37</x>; <x>540 11:2</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 4:19-22</x>; <x>470 10:38</x>; <x>470 16:24</x>; <x>490 9:23</x>; <x>490 14:27</x>; <x>500 21:19</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) pierwociny : (1) pierwsi nawróceni (<x>520 16:5</x>); (2) pierwsi wskrzeszeni (<x>530 15:20</x>); tu: pierwsi nawróceni z Izraela (zob. <x>30 23:9-14</x>). [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>20 23:19</x>; <x>20 34:26</x>; <x>30 23:10</x>; <x>660 1:18</x> [↑](#footnote-ref-6)